

Sorkuntzaren bideak HAUTAGAITZETARAKO 2. DEIALDIA

***Pirinioetan zirku-arten adierazpen garaikideen
inguruko sorkuntza-egonaldi ibiltariak
2012-2014***

Deialdia 2012ko irailaren 30^a arte

1

Zirkuko Pirinioak Europako proiektua da, zirkuaren arloko sorkuntza eta horren hedapena Pirinioetako mugaz haraindiko eskualde guztietan sustatzeko helburua duena. Horretarako, artistak eta obrak mugiarazteko ekintzak bideratzen ditu, programatzaileekin eta publikoarekin/publikoekin harremanetan jartzea ahalik eta gehien bultzatuz.

Sorkuntzaren bideak, Zirkuko Pirinioak proiektuaren tresnetako bat, mugaz haraindiko eremuan zirku garaikidearen sorkuntza garatzea bultzatzeko bildu diren sorkuntza-tokien sare bat da, Pirinioez haraindikoa. Horretarako, sare horretako kideek sorkuntzarako funts bateratua sortu dute.

Sorkuntzaren bideak ekimenaren bitartez, **Zirkuko Pirinioak** proiektuko kideek honako helburu hauek lortu nahi dituzte:

- Zirku-ikuskizunak hedatzeko eta sustatzeko aukerak gehitzea, sorkuntza-fase guztietan, proiektuaren sorretatik hasita proiektua hedatzeko fasera arte.
- Konpainiei beren sorkuntza-lanak beste lurralde batzuetan lantzeko aukera ematea, hainbat hedapen-sarerekin eta askotariko publikoekin lehenbailehen harremana izan dezaten.
- Zirku-konpainien jardun-eremua zabaltzea, beren eragin-eremua mugaz haraindikoa izan dadin.
- Hedapenera bideratutako zirku garaikideko ikuskizunak sortzeko laguntza ematea, hainbat konfiguraziotan aurkezteko aukera izateko, betiere beste herrialde batzuetara esportatzeko asmoz.

Proiektuko 2. deialdi honen esparruan, Zirkuko Pirinioak proiektuak hiru motatako laguntzak emango ditu: artista edo kolektibo sortuberrien proiektuetarako laguntzak (A modalitatea), dagoeneko finkatuta dauden artista edo kolektiboen proiektuetarako laguntzak (B modalitatea) eta « ikerketa/sorkuntza » proiektu ibiltarietarako laguntzak (C modalitatea).

Laguntza hainbat modutan gauzatuko da, hala nola sorkuntzarako tokiak lagata, proiektuen premietara egokitutako laguntza emanda (artistikoa, teknikoa eta/edo kudeaketakoa) eta sortzeko diru-laguntzak emanda.

OHARRA: hautatutako talde artistikoen indarrean dagoen lan-legedia betetzeko konpromisoa hartuko dute, bereziki soldatako artistentzat entsegu-ordainsariak aurreikusita.

➤ **A modalitatea: artista edo kolektibo sortuberrien zirku-ikuskizunak sortzeko laguntza.**

Hartzaileak:

Modalitate honek zirku garaikideko ikuskizuna sortzeko proiektua duen **artista edo kolektibo profesional sortuberri** oro du jomugan, betiere honako baldintza hauen arabera:

- Sortuberrizat emango ditugu oraindik ere hedatu ez den ikuskizun luzerik sortu ez duten artistak edo kolektiboak.
- Honako eskualde hauek barnean hartzen dituen zona geografiko honetakoa izatea: Katalunia, Midi-Pyrénées eskualdea, Aragoi, Euskadi, Nafarroa eta, oro har, Frantzia-Espainia¹ mugaz haraindiko eremua (hau da, lurralde horretan bizitzea edo konpainiak lurralde horretan izatea egoitza).
- Gutxienez 30 minutuko iraupena duen proiektu artistiko argitaragabea izatea (proiektua kalean aurkeztekoa bada), edo gutxienez 50 minutuko iraupena izatea (proiektua aretoetan aurkeztekoa bada), betiere sorkuntza- eta ekoizpen-egutegi zehatza izanik.

Zirkuko Pirinioak hautatutako proiektuei emango dien laguntza:

- Sorkuntza-egonaldietarako tokiak lagatzea.
- Sorkuntzarako diru-laguntza, ikuskizuna ekoizteari lotutako gastuak estaltzeko. Horren zenbatekoa 2.000 €-tik 5.000 €-ra bitartekoa izango da, zerga guztiak barne.
- Hautatutako taldeei beren sorkuntza-prozesuan laguntzea: administrazio-laguntza, komunikazio-laguntza, etab. (proiektu bakoitzari laguntzaile bat esleituko zaio)

Hautatutako artistak edo kolektiboak bere gain hartuko dituen konpromisoak:

- Proiektuaren aurrerapen-mailaren arabera, konpainiak lan-urrats bakoitzaren txostena aurkeztuko egonaldi bat egiten duen bakoitzean.
- Konpainiak tokiko/tokietako dinamikan parte hartzeko konpromisoa hartuko du, edo egonaldian egongo da: hainbat publikoren aurrean jardutea (kultura-bitartekaritza), aurkezpenak, etab.
- Konpainiak justifikatu egin beharko du laguntzaren zenbatekoa, fakturaren bitartez. Era berean, laguntza horrekin egindako gastuen frogagirien kopia aurkeztuko ditu (entsegu-ordainsariak, zuzendaritza artistikoa eta sorkuntza-lanerako beste gastu batzuk).
- Gutxienez, lurraldeko bi tokitan egin beharko ditu egonaldiak.
- Antolatzaileak nahi izanez gero, konpainiak Zirkuko Pirinioak proiektuko ekitaldi batean edo gehiagotan hartuko du parte: « Animahu » (Aragoi), « Jacetania Circus » (Aragoi), « Caravanes de Cirque » (Midi-Pyrénées), « Mas difícil todavía » jaialdia (Nafarroa), « Zirkualde » (Bilbo), « Kaldearte » (Gasteiz), « Les Fêtes européennes » (Ax-les-Thermes), Harri Xuriren urteko programazioa (Euskal herria – Akitania) ... Parte-hartze hori hitzarmena sinatzean adostutako tarifaren arabera ordainduko da.

¹ Espainia: Gipuzkoa, Nafarroa, Huesca, Lleida, Girona, Bartzelona, Tarragona, Zaragoza, Errioxa, Bizkaia eta Araba / Frantzia : Pirinio Atlantikoak, Pirinio Garaiak, Garona Garaia, Ariège, Ekialdeko Pirinioak, Aude, Tarn, Tarn eta Garona, Gers eta Landak.

- **B modalitatea: dagoeneko finkatuta dauden artista edo kolektiboen zirku-ikuskizunak sortzeko laguntza.**

Hartzaileak:

Modalitate honek zirku garaikideko ikuskizuna sortzeko proiektua duen eta dagoeneko **finkatuta dagoen artista edo kolektibo profesional** oro du jomugan, betiere honako baldintza hauen arabera:

- Finkatutzat emango ditugu gutxienez ikuskizun bat sortu eta hedapen-zirkuituetan hedatu duten artistak edo kolektiboak.
- Honako eskualde hauek barnean hartzen dituen zona geografiko honetakoa izatea: Katalunia, Midi-Pyrénées eskualdea, Aragoi, Euskadi, Nafarroa eta, oro har, Frantzia-Espainia² mugaz haraindiko eremua (hau da, lurralde horretan bizitzea edo konpainiak lurralde horretan izatea egoitza).
- Gutxienez 30 minutuko iraupena duen proiektu artistiko argitaragabea izatea (proiektua kalean aurkeztekoa bada), edo gutxienez 50 minutuko iraupena izatea (proiektua aretoetan aurkeztekoa bada), betiere sorkuntza- eta ekoizpen-egutegi zehatza izanik.

Zirkuko Pirinioak hautatutako proiektuei emango dien laguntza:

- Sorkuntza-egonaldietarako tokiak lagatzea.
- Sorkuntzarako diru-laguntza, ikuskizuna ekoizteari lotutako gastuak estaltzeko. Horren zenbatekoa 5.000 €-tik 10.000 €-ra bitartekoa izango da, zerga guztiak barne.
- Hautatutako taldeei beren sorkuntza-prozesuan laguntzea: administrazio-laguntza, komunikazio-laguntza, etab. (proiektu bakoitzari laguntzaile bat esleituko zaio)

Hautatutako artistak edo kolektiboak bere gain hartuko dituen konpromisoak:

- Proiektuaren aurrerapen-mailaren arabera, konpainiak lan-urrats bakoitzaren txostena aurkeztuko egonaldi bat egiten duen bakoitzean.
- Konpainiak tokiko/tokietako dinamikan parte hartzeko konpromisoa hartuko du, edo egonaldian egongo da: hainbat publikoren aurrean jardutea (kultura-bitartekaritza), aurkezpenak, etab.
- Proiektu-deialdi honetan hautatutako taldeetako bat aukeratuko da, proiektuaren arabera, Bizkaian artista profesionalentzako workshop bat egiteko. Lan hori 2013ko udan programatuko da Bilboko « Kalealdia » jaialdian.
- Konpainiak justifikatu egin beharko du jasotako laguntzaren zenbatekoa, fakturaren bitartez. Era berean, laguntza horrekin egindako gastuen frogagiriaren kopiak aurkeztuko ditu (entsegu-ordainsariak, zuzendaritza artistikoa eta sorkuntza-lanerako beste gastu batzuk).
- Gutxienez, lurraldeko bi tokitan egin beharko ditu egonaldiak.
- Antolatzaileak nahi izanez gero, konpainiak Zirkuko Pirinioak proiektuko ekitaldi batean edo gehiagotan hartuko du parte: « Animahu » (Aragoi), « Jacetania Circus » (Aragoi), « Caravanes de Cirques » (Midi-Pyrénées), « Mas difícil todavía » jaialdia (Nafarroa), « Zirkualde » (Bilbo), « Kaldearte » (Gasteiz), « Les Fêtes européennes » (Ax-les-Thermes), Harri Xuriren urteko programazioa (Euskal herria – Akitania) ... Parte-hartze hori hitzarmena sinatzean adostutako tarifaren arabera ordainduko da.

² Espainia: Gipuzkoa, Nafarroa, Huesca, Lleida, Girona, Bartzelona, Tarragona, Zaragoza, Errioxa, Bizkaia eta Araba / Frantzia : Pirinio Atlantikoak, Pirinio Garaiak, Garona Garaia, Ariège, Ekialdeko Pirinioak, Aude, Tarn, Tarn eta Garona, Gers eta Landak.

- **C modalitatea : ibiltaritza laguntza : « ikerketa – sorkuntza » Euskal Herrian kokatutako artista edo kolektiboentzat batik bat**

Hartzaileak:

Modalitate hau zirko garaikide ikerketa proiektu bat daukan eta **profesional edo profesionalizazio bidean den edozein artista edo kolektibo** oro du jomugan, betiere honako baldintza hauen arabera :

- Kanpo-begirada batekin edo zirkoko teknikaren espezialista batekin garatu nahi den proiektu artistiko (numero, sorkuntza proiektu) bat izan. Kolektiboak « kanpo-begirada » izan daitekeen pertsona bat proposatzen ahal du, baita pertsona hori ezagutu ere, edo ez. Bukaerako presentaketa ez da derrigorrezkoa.
- Honako eskualde hauek barnean hartzen dituen zona geografiko honetakoa izatea: Katalunia, Midi-Pyrénées eskualdea, Aragoi, Euskadi, Nafarroa eta, oro har, Frantzia-Espainia³ mugaz haraindiko eremua (hau da, lurralde horretan bizitzea edo konpainiak lurralde horretan izatea egoitza).
Lehentasuna Euskal Herriko artista edo kolektiboeri emana izanen zaie.

Zirkuko Pirinioak hautatutako proiektuei emango dien laguntza:

- Sorkuntza-egonaldietarako tokiak lagatzea aste bat edo birentzat
- Ibiltaritzarako diru-laguntza, erdia kanpoaldeko artistaren lan sariaren gastuak estaltzeko. Horren zenbatekoa 1.000 €-tik 2.000 €-ra bitartekoa izango da, zerga guztiak barne.
- Hautatutako taldeei beren ikerketa-prozesuan laguntzea: administrazio-laguntza, etab. (Koblakari eta Flik Flak elkarteak proiektu bakoitzako erreferenteak izango dira)

Hautatutako artistak edo kolektiboak bere gain hartuko dituen konpromisoak:

- Artista edo kolektiboak derrigorrez, bere lurraldetik kanpo den egonaldi gune batean pasako den ikerketa lan bat egin beharko du.
- Jasotako laguntzaren zenbatekoa, fakturaren bitartez justifikatu egin beharko du. Era berean, laguntza horrekin egindako gastuen frogagirien kopia aurkeztuko ditu (kanpoko artistaren ordainsaria, entsegu-ordainsariak, etab.).

³ Espainia: Gipuzkoa, Nafarroa, Huesca, Lleida, Girona, Bartzelona, Tarragona, Zaragoza, Errioxa, Bizkaia eta Araba / Frantzia : Pirinio Atlantikoak, Pirinio Garaiak, Garona Garaia, Ariège, Ekialdeko Pirinioak, Aude, Tarn, Tarn eta Garona, Gers eta Landak.

Ekimenean parte hartuko duten Zirkuko Pirinioak proiektuko sorkuntzen aretoak :

- **Akitania:** Harri Xuri Karrikako Arteen Fabrika (Luhuso - 64)
Lacaze aux sottises elkarte (Orion - 64)
- **Midi-Pyrénées eskualdea:** La Grainerie, Balma (Tolosa - 31).
Ax-Animation, Ax-les-Thermes (Ariège - 09)
La Fabrique, Université Toulouse-Le Mirail (Tolosa - 31)
- **Bizkaia** Koblakari (Bilbo) / bourses de mobilité eta workshop
- **Araba** Flik-Flak (Gasteiz) / bourses de mobilité

Zirkuko Pirinioak proiektuari ekimenerako elkartutako sorkuntzen aretoa :

- **Katalunia:** La Central del Circ (Bartzelona)
(Process())s euroeskualde-proiektuari lotuta)

Hautaketa-batzordea Zirkuko Pirinioak proiektuko bi kideren ordezkariak eta Process()s proiektuaren ordezkari batek osatuko dute. Proiektuak ebaluatzeko, honako alderdi hauek hartuko dira kontuan:

- Proiektuek aukeratutako modalitatearekiko duten egokitze-maila.
- Proiektuen kalitate artistikoa eta alderdi berritzailea.
- Zirku-trebetasunen garrantzia.
- Sorkuntzarako emandako denbora.
- Sorkuntza-egutegia. Lehentasuna emango zaie 2013ko ekainean amaituko diren sorkuntza-lanei.
- Zuzendaritza artistikoa (kanpo-ikuspegia, errealizadorea)
- Zirkuko Pirinioak proiektuaren baliabideak erabiltzeko borondatea (sorkuntza-tokien sarea, lurralderako proiektzioa, etab.).
- Proiektua garatzeko aukera (sorkuntza-lanaren kudeaketa eta hedapena).
- Proiektua mugaz haraindiko lurraldeetako publikoetara egokitzeko aukera (bereziki, ahozko testu gutxi edo batere ez edukitzea).
- Fitxa teknikoaren bideragarritasuna, birei dagokienez.

Egutegia

- Proiektuak jasotzeko epea: **2012ko irailaren 30an amaituko da.**
- Ebazpena: **2012ko urria bukaera.**
Hautagai diren talde artistikoei informazio-bileretarako deitu ahal izango zaie, azken erabakirako kontuan hartzeko elementu gehiago biltzearen.
- Hautatutako konpainiek edo artistek hitzarmen bat sinatuko dute « Zirkuko Pirinioak » proiektuko kide batekin. Hitzarmen horrek proiekturako laguntza eta alde bakoitzaren konpromisoak bilduko ditu.
- Sorkuntza-egonaldiak **2013ko urtarrilaren eta 2014ko ekainaren artean** egin behar dira. Nolanahi ere, lehentasuna emango zaie 2013ko ekainean amaitzen direnei.
Premia tekniko eta logistikoak, egonaldiak egingo diren tokietako harrera-egutegiak eta hautaketa-batzordeak sorkuntza-lanei egingo dien segimendua hautatutako taldeekin egingo diren alde biko bileretan ebaluatuko dira.
- Bilbon antolatuko den workshop-a **2013-ko ekain bukaeran** iragango da, eta **uztail hastapenean** Bilbaoko « Kalealdia » festibalaren kari amana izango den ikusgarri batekin bukatuko da.

Artistek edo konpainiek eskaerak egiteko jarraibideak:

1. **harrixuri@yahoo.fr** helbidera **mezu elektronikoz** honako dokumentu hauek bidaltzea:
 - a. Hautagaitza-formularioa, Pirinioetako eremuko hizkuntza ofizialetako batean betea (euskara, gaztelania, katalana, frantsesa).
Formularioa « Pyrénées de cirque » webgunean (www.circqueo.eu) lor daiteke, baita Zirkuko Pirinioak proiektuko parte-hartzaileen webguneetan ere.
 - b. Halaber, hautaketarako lagungarria izan daitekeen edozein elementu osagarri bidali behar dute (konpainiaren lanari eta aurkeztutako proiektuari buruzko informazioa gehitzeko irudiak edo idazkiak)

Oharra: Hautagaien mezu elektronikoen ez dute 3 MB-ko tamaina gaindituko.

2. Telefonoz deitu beharko dute, hautagaitza-dokumentazioa ondo jaso dela ziurtatzeko.

6

Proiektuetarako deialdirako kontaktua:

Harri Xuri – SIVOM Artzamendi
Aurélie Pousset eta Filgi Claverie
Kultura-aretoa
64250 Luhuso
Tel.: +33 (0) 5 59 55 58 43 / harrixuri@yahoo.fr
<http://harrixuri.blogspot.fr/>

« Zirkuko Pirinioak » proiektuko kideak

Animahu (Huesca-Aragoi) / **Ax Animation** (Ax-les-Thermes-Ariège)
CIAM-UTM (Tolosa-Midi-Pyrénées) / **FEFPAC** (Orikain – Nafarroa)
Flik Flak (Gasteiz-Euskadi) / **Harri Xuri** (Luhuso – Akitania)
Koblakari (Bilbo-Euskadi) / **La Grainerie** (Balma-Midi-Pyrénées)
Le Lido (Tolosae-Midi-Pyrénées) / **Vianako Udala** (Nafarroa)

